



COMUNE DELLA SPEZIA

INFORMAZIONI

Imposta di Soggiorno

Dal **01 marzo 2012** il Comune della Spezia ha istituito l'**imposta di soggiorno** con deliberazione del Consiglio Comunale n° 7 del 15 febbraio 2012.

L'imposta si applica sui pernottamenti dei soli non residenti nel Comune della Spezia e per un **massimo di 5 pernottamenti consecutivi**.

La misura dell'imposta per questa struttura ricettiva è di **Euro 2,50 a persona per notte** (delibera G.C. n.45 del 05/02/2018).

Sono previste le seguenti **esenzioni**:

- i minori fino al compimento del sedicesimo anno di età;
- coloro che assistono degenti ricoverati presso strutture sanitarie site nel territorio comunale, in ragione di un accompagnatore per paziente e due accompagnatori per paziente minorenni;
- gli autisti di pullman e gli accompagnatori turistici che prestano attività di assistenza a gruppi organizzati dalle agenzie di viaggio e turismo di almeno venticinque partecipanti. L'esenzione si applica per ogni autista di pullman e per un accompagnatore turistico ogni venticinque partecipanti;
- *i dipendenti delle catene alberghiere che alloggiano in qualità di ospiti gratuiti presso le strutture ricettive del Comune della Spezia, esclusivamente nei casi in cui siano nell'esercizio delle loro funzioni lavorative.*
- *gli studenti in rapporto di stage con le catene alberghiere che alloggiano in qualità di ospiti gratuiti presso le strutture ricettive del Comune della Spezia*
- *gli studenti iscritti al Polo Universitario Marconi del Comune della Spezia limitatamente al pernottamento effettuato il giorno precedente l'esame da sostenere.*



Starting from the **01th of march 2012** The Municipality of La Spezia has established the **tourist tax** with City Council resolution n° 7 of the 15/02/2012

For this accommodation facility the tax amounts to **Euros 2.50 per person per night**.

The following **exemptions** are available:

- minors up to sixteenth years of age;
- all those who are assisting patients admitted to health facilities within the municipal boundaries, allowing one accompanying person per patient and two accompanying person per under age patient
- the coach drivers and the tour couriers assisting groups organised by travel and tourism agencies, consisting at least of twenty five members. The exemption applies to a coach driver and a tour courier every twenty five group members;

À partir du **1 mars 2012** la Municipalité de La Spezia a créé l'**impôt de séjour** avec la délibération du Conseil Communal n° 7 du 15/02/2012

L'impôt s'applique pour les personnes qui ne résident pas dans la Municipalité de La Spezia et veulent passer la nuit, pour un maximum de 5 nuits consécutives.

La mesure de l'impôt pour une structure réceptive est de **2,50 Euros pour chaque nuit**.

Il faut prévoir **les exemptions** suivantes :

- les enfants qui achèvent la seizième année d'âge;
- ceux qui assistent les malades qui se trouvent dans les structures sanitaires situées sur le territoire communal avec un accompagnateurs pour chaque patient avec deux accompagnateurs pour chaque patient mineur;
- les chauffeurs de bus et les guides touristiques qui fournissent une assistance aux groupes organisés par des agences de voyages et de tourisme d'au moins vingt-cinq participants. L'exemption s'applique à chaque conducteur d'autocar et pour un guide touristique pour chaque vingt-cinq participants;



COMUNE DELLA SPEZIA

INFORMAZIONI

Imposta di Soggiorno



Mit dem Beschluss des Gemeinderats Nr.7 vom 15/02/2012 hat die Gemeinde La Spezia eine **Aufenthaltstaxe** eingeführt, die ab dem **01. März 2012** erhoben wird. Zur Zahlung der Aufenthaltstaxe sind Personen verpflichtet, die nicht Einwohner der Gemeinde La Spezia sind. Die Aufenthaltstaxe wird für höchstens fünf aufeinanderfolgende Nächte erhoben. Die Aufenthaltstaxe für diese Unterkunft beträgt **2,50 Euro pro Person pro Übernachtung**. Von der Zahlungspflicht sind folgende **Personen befreit**:

- Kinder, die das sechzehnte Lebensjahr nicht vollendet haben;
- Personen, die Krankenhauspatienten begleiten, die sich in einer Gesundheitseinrichtung auf dem der Gemeinde La Spezia befindet; einer Begleiter für den Patienten und zwei Begleiter für einen kleinen Patienten
- Busfahrer und Touristenbegleiter, die ihre Dienste an Reisegruppen anbieten, die von den Touristen- und Reisebüros organisiert werden und mindestens 25 Teilnehmer haben. Die Befreiung gilt für jeden Busfahrer und für jeden Reisebegleiter für alle 25 Teilnehmer;



Desde el **01 de march 2012** el Ayuntamiento de La Spezia ha instituido el **impuesto de estancia** con deliberación del Consejo Municipal n. 7 de 15/02/2012.

El impuesto se aplica a las estadias de las personas que no residen en el Ayuntamiento de La Spezia y **por un máximo de 5 noches consecutivas**.

La proporción del impuesto para esta estructura receptiva es de **Euros 2,50 a persona por noche**.

Se han previsto las siguientes **exenciones**:

- los menores hasta el cumplimiento del decimosexto año de edad;
- quienes están internados en estructuras sanitarias ubicadas en el territorio municipal, en razón de un acompañante por paciente e dos acompañantes por minor paciente
- los chóferes de autobuses y los acompañantes turísticos que prestan actividades de asistencia a grupos organizados por las agencias de viajes y turismo de por lo menos veinticinco participantes. La exención se aplica para cada chofer de autobús y para un acompañante turístico cada veinticinco participantes;



A partir de **01 de março 2012**, o Município de La Spezia instituiu a **taxa de estadia** com deliberação do Conselho Municipal n.º 7 de 15/02/2012.

A taxa aplica-se aos pernoitamentos dos não residentes no Município de La Spezia e **por um máximo de 5 pernoitamentos consecutivos**.

A medida da taxa para esta estrutura hspitaleira é de **Euros 2,50 por pessoa, por noite**.

Estão previstas as seguintes **isenções**:


- os menores até completarem dezesseis anos de idade;
- as pessoas que fornecem assistência a pacientes em estruturas sanitárias no território municipal, ao rácio de um acompanhante por paciente e dois acompanhantes por paciente minor
- os motoristas de autocarros e acompanhantes turísticos que prestam actividades de assistência a grupos organizados pelas agências de viagem e de turismo de pelo menos vinte e cinco participantes. A isenção aplica-se a cada motorista de autocarro e a um acompanhante turístico por cada vinte e cinco participantes;



COMUNE DELLA SPEZIA

INFORMAZIONI


Imposta di Soggiorno

 **C 01 / 03/ 2012** Муниципалитет Ла Специя вводит новый налог на проживание ("imposta di soggiorno") согласно решению Муниципального Совета n° 7 от 15/02/2012

Налогом облагается проживание людей, не имеющих прописки на территории Муниципалитета Ла Специя, в течение максимум пяти дней непрерывного проживания. Ставка налога для данной гостиничной структуры составляет **2,50 Евро на человека за ночь**.

Предусмотрены следующие исключения:

- несовершеннолетние возрастом до 16 лет;
- сопровождающие пациентов, проходящих курс лечения в медицинских учреждениях на территории муниципалитета; по одному сопровождающему на пациента; родители, сопровождающие пациента;
- водители автобусов и туристические сопровождающие, оказывающие поддержку группам с минимум 25 участниками, организованным агентствами путешествий и туризма. От оплаты налога освобождаются один водитель на каждый автобус и один сопровождающий на каждые 25 туристов.

 拉斯佩齐亚市从2012年3月1日，已成立的税务居住
市议会号决议. 7 .对 15/02/2012.

税务仅适用于对非居民在拉斯佩齐亚市和最多连续5晚夜。

此旅馆的住宿税收费标准为：每人每晚 2,50 欧元。

以下的情况予以免收该税：

- 16 周岁以下的未成年者;
- 照顾病人承认在市政工地的卫生设施（每位患者仅限一位陪同者）
- 为旅行社组织的团体游客（25人以上）服务的大巴司机，领队或陪团。每25名游客即可免一位司机一位陪团;

